

Mother of Perpetual Help Parish  
2121 W Apollo Rd - Garland, TX 75044  
www.dmhcg.org



Văn Phòng Giáo Xứ  
(972) 414-7073

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 2PM  
Chúa Nhật: 9AM - 2PM  
Thứ Bảy: Đóng cửa

CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN [B] • 04/08/2024

## Thánh Anphong Liguori (1696-1787)

Ngày 1/08

**C**ông Đồng Vatican II xác định rằng, thần học luân lý phải được nuôi dưỡng bởi Phúc Âm, và chúng tỏ được sự cao quý của ơn gọi người Kitô Hữu, và nhiệm vụ của họ là trung ra kết quả ấy trong đời sống bác ái giữa trần gian. Vào năm 1950, Thánh Anphong được Đức Piô XII tuyên xưng là quan thầy của các thần học gia luân lý, người thật xứng với danh hiệu ấy. Trong cuộc đời người, thánh nhân phải tranh đấu để giải thoát nền thần học luân lý khỏi sự khắt khe của chủ thuyết Jansen. Thần học luân lý của người, đã được tái bản 60 lần trong thế kỷ sau khi người từ trần, chú trọng đến các vấn đề thực tiễn và cụ thể của các cha xứ và cha giải tội. Nếu có thói vụ luật và giảm thiểu hóa luật lệ xen vào thần học luân lý, chắc chắn nó không thuộc về mô hình thần học tiết độ và nhân từ của Thánh Anphong.

Vào năm 16 tuổi, người lấy bằng tiến sĩ giáo luật và dân luật của Đại Học Naples, nhưng sau đó đã bỏ nghề luật sư để hoạt động tông đồ. Người được thụ phong linh mục và dồn mọi nỗ lực trong việc tổ chức tuần đại phúc ở các giáo xứ, cũng như nghe xưng tội và thành lập các đoàn thể Kitô Giáo.

Người sáng lập Dòng Chúa Cứu Thế năm 1732. Đó là một tổ chức của các linh mục và tu sĩ sống chung với nhau, tận tụy theo gương Đức Kitô và hoạt động chính yếu là tổ chức tuần đại phúc cho nông dân ở thôn quê. Như một điềm báo cho điều sẽ xảy ra sau này, sau một thời gian hoạt động, những người đồng hành với người ngay từ khi thành lập đã từ bỏ tu hội và chỉ còn lại có một thầy trợ sĩ. Nhưng tu hội cố gắng sống còn và được chính thức chấp nhận vào 17 năm sau, dù rằng khó khăn vẫn chưa hết.

Sự canh tân mục vụ lớn lao của Thánh Anphong là cách giảng thuyết và giải tội -- người thay thế kiểu hùng biện khoa trương, thùng rỗng kêu to, bằng sự giản dị dễ hiểu, và thay thế sự khắc nghiệt của thuyết Jansen bằng sự nhân từ. Tài viết văn nổi tiếng của người phần nào đã làm lu mờ công lao khó nhọc mà người đã ngang dọc vùng Naples trong 26 năm trường để tổ chức tuần đại phúc.

Người được tấn phong giám mục khi 66 tuổi và ngay sau khi nhậm chức, người đã cải tổ toàn diện giáo phận.

Vào năm 71 tuổi, người bị đau thấp khớp khủng khiếp. Người đau khổ trong 18 tháng sau cùng với “sự tăm tối” vì sự do dự, sợ hãi, bị cám dỗ đù mọi khía cạnh đức tin và mọi đức tính.

Thánh Anphong nổi tiếng về nền tảng thần học luân lý, nhưng người cũng sáng tác nhiều trong lãnh vực tâm linh và thần học tín lý. Văn bản Các Vinh Dự của Đức Maria là một trong những công trình vĩ đại về chủ đề này, và cuốn Viếng Thánh Thể được tái bản đến 40 lần trong đời người, đã ảnh hưởng nhiều đến sự sùng kính Thánh Thể trong Giáo Hội.

Người được tuyên thánh năm 1831, và được tuyên xưng Tiên Sĩ Hội Thánh năm 1871.

### ■ LỜI BÀN

Trên hết tất cả, Thánh Anphong nổi tiếng là một con người thực tế đối phó với các vấn đề cụ thể hơn là trừu tượng. Cuộc đời người quả thật là một gương mẫu “thực tiễn” cho Kitô Hữu ngày nay đang bị khó khăn để

nhận chân giá trị của đời sống Kitô Giáo giữa con lốc khó khăn, đau khổ, hiểu lầm và thất bại. Thánh Anphong đã trải qua tất cả những đau khổ ấy. Người là thánh bởi vì người luôn duy trì sự liên hệ mật thiết với Đức Kitô thống khổ qua tất cả những thử thách cuộc đời.

### ■ LỜI TRÍCH

Khi Thánh Anphong làm giám mục, một trong các linh mục của dòng có cuộc sống rất trần tục, và cường lại mọi biện pháp nhằm thay đổi lối sống ấy. Vị linh mục được Thánh Anphong mời đến, và ngay ở lối vào phòng của người, thánh nhân cho đặt một tượng thánh giá thật lớn. Khi vị linh mục do dự không dám bước qua, Thánh Anphong ôn tồn nói, “Hãy bước vào đi, và nhớ đạp lên thánh giá. Đây không phải lần đầu tiên mà cha đạp Chúa dưới chân mình.”



**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy\* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

- Thứ Hai – Thứ Sáu**  
Thánh Lễ 7 AM & 7 PM
- Thứ Bảy**  
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM  
Thánh Lễ 8 AM & 6 PM\*
- Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng**  
Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM
- Thứ Sáu trong tuần**  
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM
- Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**  
Chầu Lướt 7:30 AM – 6:30 PM
- Lễ Trọng/Buộc:** Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

- ✠ Giải Tội**
  - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
  - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
  - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ Xức dầu**
  - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142
- ✠ Đám Tang**
  - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

**Chánh xứ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

**Phó Xứ**

Lm Giuse Đình Thanh Tú, C.Ss.R.

**Phó Tế**

Vincent Đàm Hữu Thư / Giuse Phạm Hào

**Văn Phòng Giáo Xứ**

Phạm Tân (972) 414-7073

**Hội Đồng Mục Vụ**

Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**

Trần Anh Kim (214) 606-1956

**Hội Đồng Thường Vụ**

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ NỮ**

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**

Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

**Ban Giáo Lý**

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

**Ban Việt Ngữ**

Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Đặng Uyển Phương (469) 275-8155

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Trần Linda (903) 975-3678

**Nhóm Nguồn Sống**

Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**Ban Trật Tự**

Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00
- 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- 🕯️ Thánh Lễ 12:15
- 📺 TNTT 15:15 – 16:15

**Ban An Ninh**

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Chung Hồng Hải (214) 517-5879

Phan Johnny (469) 996-5933

**Safe Environment Officer**

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Phạm Anh (469) 774-4319

**Hội Quán Giáo xứ**

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 04 Chúa Nhật 18, Thường niên B  
 05 Cung hiến Đền Thờ Đức Bà Cả (n)  
 06 Lễ Chúa Hiền Dung, Lễ Kính  
 07 Thánh Sixtô II, Giáo Hoàng và các bạn tử đạo (n)  
 Thánh Cajetan, Linh mục (n)  
 08 Thánh Đaminh, Linh mục (N)  
 09 Thánh Têrêsa Bê-nê-đicta Thánh Giá, trinh nữ tử đạo (n)  
 10 Thánh Lô-rê-nô, Phó tế tử đạo, Lễ Kính  
 11 Chúa Nhật 19, Thường niên B  
 Ghi chú: (n): Lễ nhớ không buộc (N): Lễ nhớ buộc

## Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 04/8/2024 @7:00PM

GK7 Ô/B Trần Đình Hiền, 972-567-1772  
 1012 Ocean Breeze Dr, Allen, TX 75013



## Giáo Lý Dự Tông Cho Người Lớn 2024-2025

Giáo Xứ ĐMHCĐ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2024-2025 vào thứ Ba ngày 20 tháng 08 năm 2024 lúc 7:30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30 PM đến 9:00 PM và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chúa Nhật từ 9 AM đến 10 AM. Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 08 tháng 06 năm 2025.

Xin ghi danh tại văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Ban Giáo Lý Dự Tông,  
 Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư

## Chúc Mừng Bốn Mạng!

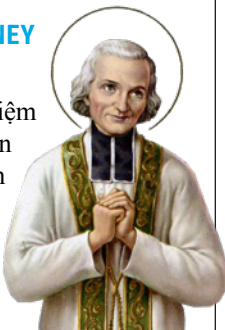
**LỄ THÁNH ANPHONG LIGUORI  
01/8**

Thánh Anphong Liguori là vị thánh bốn mạng thứ hai của hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, xin chúc mừng anh chị em trong hội.

**CA ĐOÀN JOHN VIANNEY  
10/8**

Xin chúc mừng ngày kỷ niệm 15 năm bốn mạng Ca Đoàn John Vianney! Nguyên xin

Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của thánh John Vianney, tuôn đổ muôn hồng ân xuống trên chị ca Trưởng và toàn thể Ca Đoàn.



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP  
2121 APOLLO RD, GARLAND TX 75044

## THAY ĐỔI GIỜ CÁC THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

Từ Chúa Nhật 7/7/2024, Thánh Lễ Chúa Nhật sẽ thay đổi như sau:

- + LỄ NHẤT: 7 AM
- + LỄ NHÌ: 9 AM
- + LỄ BA: 12:15 PM
- + LỄ BỐN: 5 PM (Không thay đổi)
- + LỄ VỌNG CHIỀU THỨ BẢY: 6 PM (Không thay đổi)

## KHỐI GIÁO DỤC THÔNG BÁO

Phụ huynh có thể scan QR code để tìm lớp học  
 Giáo lý / Việt ngữ của con em hay lên [website KGD](http://ttapkgd.org/GdFindLopHoc.aspx)

<http://ttapkgd.org/GdFindLopHoc.aspx>



**NĂM HỌC 2024-2025**

**KHAI GIẢNG : CHÚA NHẬT 18 / 8**

**GIỜ HỌC MỚI**

GIÁO LÝ 11:00 - 12:00

THÁNH LỄ 12:15

VIỆT NGỮ 14:00 - 15:00

SINH HOẠT TNTT 15:15 - 16:15



**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ  
ONLINE  
PARISH ONLINE  
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



*Ngôi Lời đã làm người và đã ở giữa chúng ta. Những ai tiếp rước Người, thì Người ban cho họ quyền làm con Thiên Chúa. – Alleluia Ga 1, 14 và 12b*

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ**



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

**50 GOLD ANNIVERSARY MASS**

**Kỷ Niệm 50 Năm Hôn Phối**

Đức Giám Mục Edward Burns mời gọi những ông bà có ngày

Kỷ Niệm 50 Năm Hôn Phối trong năm 2024 đến Nhà thờ Chính Tòa “Our Lady of Guadalupe” cùng với ngài dâng Lễ Tạ Ôn lúc 10 giờ sáng, **ngày 17 tháng 8, năm 2024.**

Sau Thánh Lễ, có tiệc liên hoan tại Morton H. Meyerson Symphony Center, bên cạnh Nhà thờ Chính Tòa.

Xin ông bà ghi danh để giáo xứ sớm gửi danh sách về giáo phận.

**KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 36**



Khóa Dự Bị Hôn Nhân 36 sẽ khai giảng vào chiều thứ Sáu ngày 20 tháng 9, 2024 tại Trung Tâm Thánh An Phong, Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

- ♥ Thứ Sáu 20 tháng 9, từ 6 – 9:30 PM
- ♥ Thứ Bảy 21 tháng 9, từ 8:30 AM – 5 PM
- ♥ Thứ Bảy 28 tháng 9, từ 8:30 AM – 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.

**Bánh Mì MỤC VỤ**  
CHÚA NHẬT 02/07/2022  
TƯỜNG VIÊN Đ. B. B. B.

EUCHARISTIC REVIVAL 0 HẠM PHỤC HƯNG TRẦN THỂ

EUCHARISTIC MIRACLES OF THE WORLD BY CARLOS ACUTIS

Phép Lạ Thánh Thể  
**TINTLA**  
MEXICO, 21 tháng 10, 2006

Ngày 21 tháng 10, 2006, trong một Thánh Lễ ở Tuxtla, Mexico thuộc Giáo phận Chilpancingo-Chilapa, trong Thánh Lễ đã thành hiện thực ra tập một Nhóm điều tra thần học. Năm 2009, ngài mời Bác sĩ Ricardo Castañón Gomez dẫn đầu nhóm nghiên cứu khoa học để xác nhận việc này. Thẩm quyền Giáo hội Mexico tìm đến Bác sĩ Castañón vì biết ông là người nghiên cứu về hai Thánh Thể cháy màu ở giáo xứ Saint Mary, Buenos Aires từ 1999 đến 2006. Phép Lạ ở Mexico bắt đầu năm 2006 khi Cha Leopoldo Roque, chánh xứ nhà thờ Saint Martin ở Tours mới Cha Raymundo Reyna Estaban đến hướng dẫn tình tâm cho

4  
Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Tuxtla trên trang web của Chân Phước Carlo Acutis theo đường link này [miraculosacutis.org](http://miraculosacutis.org)

Xin email [bantruyenthong@dmhcg.org](mailto:bantruyenthong@dmhcg.org) để nhận BTMV hằng tuần qua email

Giáo hội nhân mạnh là theo tinh thần đó, Phép Lạ có những đặc điểm sau:  
rạch thân học; Phép Lạ do Chúa làm ra, có gốc thần thánh.

### **Trong Thánh Lễ, khi đọc kinh lạy cha, nghi thức phụng vụ Thánh Lễ có nói cộng đoàn phải cầm tay hay không?**

Giải đáp của Cha Edward McNamara, Dòng Đạo Binh Chúa Kitô, giáo sư Phụng vụ tại Đại học Regina Apostolorum:

“Thật thì không có cử điệu nào được ấn định cho đôi tay trong lúc đọc Kinh Lạy Cha và ít nhất là cho tới nay, Tòa Thánh cũng như Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ đều không chính thức đề cập đến vấn đề này.

Dẫu sao, lý luận thỉnh lạng cho việc này không mạnh lắm, bởi vì khi không có khó khăn đặc biệt nào đối với các đôi vợ chồng, gia đình hay một nhóm nhỏ tự ý giơ tay lúc đọc kinh Lạy Cha, thì lại có vấn đề khi toàn thể cộng đồng phải mong chờ hay bị bắt buộc làm như vậy. Việc đem một nghi thức hay cử điệu mới vào trong phụng vụ một cách vĩnh viễn hay có khi bắt buộc thì đã được nói tới trong luật phụng vụ. Quá trình này đòi phải có đa số phiếu hai phần ba trong hội đồng giám mục và được phép Tòa Thánh trước khi có hiệu lực bất kỳ một thay đổi nào. Như vậy, nếu hội đồng giám mục hay Tòa Thánh không thấy cần bắt buộc một cử điệu nào trong khi đọc kinh Lạy Cha, thì đối với một thẩm quyền nào nhỏ hơn cũng không có quyền áp đặt một cử chỉ mới nào mà luật phụng vụ không đòi buộc, và mong đợi các tín hữu phải theo các sắc lệnh của lúc không có những chỉ dẫn về cử điệu của người tín hữu với những chữ đồ hướng dẫn rõ ràng linh mục và hết mọi người đồng tế phải đọc kinh Lạy Cha với hai tay giang ra, cho nên các tín hữu không cần phải giơ tay. Người ta có thể tranh cãi rằng việc giơ tay nói lên sự hiệp nhất gia đình của Giáo hội. Nhưng việc chúng ta hát hay đọc kinh chung đã diễn tả yếu tố này.

Việc giơ tay thường đề cao sự hiệp nhất của nhóm hay cá nhân từ phương diện nhân bản hay thể lý, và như vậy điển hình hơn là do sự tự phát của các nhóm nhỏ. Do đó nó không luôn luôn dễ dàng để áp dụng cho một cộng đoàn lớn hơn, khi mà một số người sẽ cảm thấy bất tiện và hơi bị ép buộc khi làm như thế. Việc sử dụng thực hành này trong Kinh Lạy Cha có thể làm suy giảm và làm chia trí trong lúc thờ phượng và cầu xin hướng về Thiên Chúa, như được giải thích trong những số 2777-2865 sách Giáo lý Hội Thánh Công Giáo, vì một ý nghĩa hàng ngang hơn là theo ý nghĩa thuần túy nhân bản. Do tất cả các lý do này, không ai nên bắt buộc là không tham gia trong cử điệu này nếu không muốn. Họ chỉ nên theo những tập quán phổ quát của Giáo hội, và không được bị cáo là gây nên sự thiếu hòa đồng.

### ***In Mass, at the Our Father, does the Order of Mass prescribed on the posture of holding hands?***

*Father Edward McNamara, the professor of liturgy at the Regina Apostolorum Pontifical Athenaeum answers:*

*“It is true that there is no prescribed posture for the hands during the Our Father and that, so far at least, neither the Holy See nor the U.S. bishops’ conference has officially addressed it. The argument from silence is not very strong, however, because while there is no particular difficulty in a couple, family or a small group spontaneously holding hands during the Our Father, a problem arises when the entire assembly is expected or obliged to do so. The process for introducing any new rite or gesture into the liturgy in a stable or even binding manner is already contemplated in liturgical law. This process entails a two-thirds majority vote in the bishops’ conference and the go-ahead from the Holy See before any change may take effect. Thus, if neither the bishops’ conference nor the Holy See has seen fit to prescribe any posture for the recitation of the Our Father, it hardly behooves any lesser authority to impose a novel gesture not required by liturgical law and expect the faithful to follow their decrees.*

*While there are no directions as to the posture of the faithful, the rubrics clearly direct the priest and any concelebrants to pray the Our Father with hands extended — so they at least should not hold hands. The act of holding hands usually emphasizes group or personal unity from the human or physical point of view and is thus more typical of the spontaneity of small groups. Hence it does not always transfer well into the context of larger gatherings where some people feel uncomfortable and a bit imposed upon when doing so.*

*The use of this practice during the Our Father could detract and distract from the prayer’s God-directed sense of adoration and petition, as explained in Nos. 2777-2865 of the Catechism of the Catholic Church, in favor of a more horizontal and merely human meaning.*

*For all of these reasons, no one should have any qualms about not participating in this gesture if disinclined to do so. They will be simply following the universal customs of the Church, and should not be accused of being a cause of disharmony.”*

### **OPEN CARRY POLICY**

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

### **REPORTING ABUSE**

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)

## THỨ BÁNH KHÁC CHO MỘT CƠN ĐÓI KHÁC

Ga 6:24-35

**Đ**ức Giê-su vừa hoàn tất phép lạ hóa bánh ra nhiều (Tin Mừng Chúa Nhật tuần trước) và một diễn từ dài khơi sự: về Bánh sự Sống, bánh trường sinh. Từ cơn đói tầm thường của những kẻ đã đến nghe Người giảng, và từ thứ bánh Người đã hóa ra nhiều, chúng ta sắp nghe nói tới một cơn đói khác và một thứ bánh khác.

### ĐÓI SỐNG MÃNH LIỆT VÀ SỐNG VĨNH CỬU

Trước tiên, câu hỏi vụ lợi của người Do-thái đã khiến Đức Giê-su đưa ra một câu đáp mà bên ngoài chẳng phải là một câu đáp thực. Thật vậy, lời Người trả lời nhắm đến thái độ mà lời họ hỏi han đã không giấu nổi. Họ đã thấy các dấu chỉ hơn một lần, nhưng vẫn không chú ý và không muốn hiểu. Họ chỉ quan tâm đến bánh, đến sự no thỏa vật chất; phép lạ đã chẳng mang lại cho họ ánh sáng về bản thân của Người.

Người bèn kêu gọi họ chớ nhọc công, chạy đôn chạy đáo tìm lương thực hư nát như họ đang làm, nhưng là ra công tìm lương thực trường sinh bằng cách thi hành việc Thiên Chúa muốn. Thế nhưng họ vẫn lẫn lộn công việc của Thiên Chúa (là hãy tin vào Đức Giê-su) với các công việc họ hoàn tất vì Người (tức vô số quy định của nền luân lý rất phức tạp của họ: x. Mt 19,16; 22,34-40). Để được “ăn no nê”, người ta tỏ ra sẵn sàng đặt một giá nào đó: những công việc tốt họ sẽ thực thi làm cho họ xứng đáng ăn bánh bởi trời, họ tưởng vậy. Đó là phản ứng thuần bản năng của tôn giáo loài người trong việc “bán buôn” với Thiên Chúa. Chúng ta chấp nhận làm mọi điều kiện Người đặt, miễn là về phía Người, Người bảo đảm lợi ích cho chúng ta, ban cho chúng ta những gì chúng ta muốn.

Nên câu trả lời của Đức Giê-su thật ra chỉ là một câu hỏi: “*Các ông ra công làm việc vì lương thực nào?*” Hãy để mình bị chất vấn thật kỹ, các cơn đói của ta cho biết ta ra sao. Chúng ta muốn ăn, dĩ nhiên, nhưng chúng ta còn muốn nhiều nữa: hiểu biết, yêu thương, chiêm ngắm những vật mỹ miều, có một công việc thú vị... Đó là các cơn đói của phẩm nhân chúng ta, là các lương thực chúng ta ra công kiếm tìm.

Đức Giê-su cố gắng hướng cử tọa và chúng ta về những cơn đói sâu xa hơn, “*đói sống mãnh liệt và sống vĩnh cửu*”: “*Anh em đừng chỉ bận tâm đến những cơn đói mau qua, hãy đào sâu trong mình nỗi khát một sự sống sẽ chẳng trôi qua bao giờ*”. Thay vì cố gắng đồ đầy túi thêm khát vô đáy của xác thịt, của dục vọng, chúng ta phải “*ra công làm việc để có lương thực trường tồn đem lại phúc trường sinh*” nghĩa là lương thực biến đổi chúng ta nên những con người sống chính sự sống Thiên Chúa và hiệp thông vào nguồn tình yêu không bao giờ cạn của Người.

Nhưng Đức Giê-su đã gặp khó khăn trong việc lôi thánh giá khỏi niềm hy vọng được tiếp phẩm cách dễ dàng và kỳ diệu. Họ vừa bị chinh phục vừa tỏ vẻ hoài nghi: “*Chúng tôi muốn tin Thầy lắm, nhưng Thầy sắp làm gì để chúng tôi có thể tin? Thầy sắp cho chúng tôi gì nào?*” Người từ khước thách thức họ đề nghị với mình: “*Thầy đã cho chúng tôi bánh, còn Mô-sê đã cho chúng tôi man-na. Hai vị bằng nhau. Giờ hãy làm một dấu lạ lớn hơn nữa!*” Như thường lệ, họ hiểu sai ý nghĩa các lời của Đức Giê-su. Không kể chỉ đến bản thân Người, họ tiếp tục mơ ước một thứ bánh sẽ từ trên trời rơi xuống, kỳ diệu hơn man-na. Như người nữ Sa-ma-ri (x. Ga 4,15) và như đã làm trong nhiều trường hợp tương tự, họ nài

xin Đức Giê-su ban cho họ, đều đặn và luôn luôn, thứ bánh nhưng không ấy.

Chúng ta, Ki-tô hữu, cũng chẳng âm thầm chờ đợi những dấu lạ lớn hơn như thế sao? “*Lạy Chúa, xin tỏ cho thấy là Ngài hiện hữu, Ngài toàn năng, lời cầu nguyện được chấp thuận, các bí tích sinh hiệu quả. Tò mình đi! Làm dấu lạ đi nào!*” Cơn đói của chúng ta có lẽ là vậy. Đói các thuận lợi của tôn giáo, đói những thành công về mặt tổ chức, xây dựng, sinh hoạt của đạo, đói những chuyện giật gân ngoạn mục diệu kỳ, đói sự chiến thắng của Tin Mừng mà không phải qua gian khổ, đói “yên hàn” và “được việc” đôi khi bằng cách quy lụy quyền lực thế gian, đói tự do của con người và của con Chúa bằng cách chờ được bố thí chứ không phải bằng đấu tranh ... Vậy thì hãy nghe Đức Giê-su cho rõ.

### BÁNH BAN SỰ SỐNG SONG MÃN VÀ MUÔN ĐỜI

“*Bánh tôi đã ban cho anh em, cũng như man-na Thiên Chúa đã ban xuống cho tổ tiên anh em thời hoang địa chỉ là những dấu chỉ, dấu chỉ về một lương thực cao hơn cho một cơn đói lớn hơn: có một thứ bánh trường sinh ban sự sống mãnh liệt nhất mà anh em có thể ao ước, sự sống trong thế giới này và sự sống trong thế giới vĩnh cửu: sự sống đời đời, sự sống của Đấng đời đời. Sự sống yêu thương, sự sống tự hiến, như đã có trong Ba Ngôi Thiên Chúa. Và bánh ban sự sống ấy chính là tôi!*”

Một lời tuyên bố như thế hẳn đã làm cho mọi ai nghe con người ấy bật ngửa. Nếu đây là một tên khùng hoang tưởng tự đại? Phải bỏ rơi hẳn lập tức. Nhưng nếu đây là thật? Mà đó đã là thật! Đến phiên chúng ta, hãy nghe điều ấy: “*Tôi có thể thỏa mãn mọi cơn đói của anh em, tôi là bánh thật của anh em*”.

Bánh là biểu tượng của sự sống. Đức Giê-su, bánh của chúng ta, là Đức Giê-su sự sống của chúng ta. Thiên Chúa muốn chúng ta đói khùng khiếp cái Người đã mơ ước cho chúng ta, và Người ban Đức Giê-su cho chúng ta để thỏa mãn cơn đói này. Ấy là dự định chúng ta phải đi vào, là công việc của Thiên Chúa mà chúng ta phải thực hiện. Nhưng cách nào đây?

Chúng ta đi vào dự định của Thiên Chúa, thực hiện công việc của Thiên Chúa khi tin vào Đấng Người đã sai, khi không có những cơn đói nhỏ, song là có những khát vọng bao la, khi tin rằng Đức Giê-su là bánh thỏa mãn những khát vọng ấy.

Vậy chúng ta có dám thẳng thắn tuyên xưng rằng mình được Đức Ki-tô thỏa mãn chẳng? Người đồ đầy mọi khát vọng của ta chẳng? Tại sao đôi khi chúng ta tìm kiếm quá xa Người? Ở quá lâu không Người? Phản lại Tin Mừng của Người? Tại sao chúng ta buồn bã, không thỏa mãn, hải sợ tương lai? Tại sao chúng ta quá mong được những thành công cụ thể mà chẳng dám hy sinh để bảo vệ các giá trị tâm linh, tinh thần, tôn giáo cho xã hội, mà chẳng dám can đảm để bênh vực chân lý trước sự tuyên truyền của đối trá, mà chẳng dám dấn thân để tranh đấu cho Chúa Ki-tô đang bị đàn áp, ngược đãi nơi biết bao anh em? Người đồ đầy mọi khát vọng của chúng ta, sao chúng ta lại mong được thế gian đồ đầy ân huệ? sao chúng ta lại e ngại khi đề cập đến các vụ tử đạo là những đấng đã sẵn sàng mất mạng để đổi lấy sự sống trường sinh, để chứng minh cho người đời thấy là Chúa Ki-tô đã đủ cho họ?

Có một con người giữa thời đại hôm nay đã thấy được Chúa Ki-tô là Đấng đồ đầy mọi khát vọng của chúng ta qua phép Thánh Thể: chân phước Carlo Acutis (1991-2006). Vị hiền thánh tương lai này

(có thể được tôn phong vào Năm thánh 2025 sắp tới) từng gọi Bí tích Thánh Thể là “đường cao tốc lên thiên đàng” của mình. Từ thời niên thiếu, ngoài việc lần hạt Mân Côi, cậu Carlo thường xuyên dự lễ, rước lễ hằng ngày, xưng tội mỗi tuần và dành nhiều thời gian để châu Thánh Thể. Cậu nói: “Khi chúng ta đối diện với mặt trời, chúng ta trở nên rám nắng... nhưng khi chúng ta đặt mình trước Chúa Giêsu Thánh Thể, chúng ta nên thánh thiện.”

Carlo qua đời vì một khối u não vào năm 2006 ở tuổi 15. Trước đó, vào mùa Hè sau sinh nhật lần thứ 11 của mình, cậu đã dành thời gian nghiên cứu các phép lạ Thánh Thể và tạo ra một trang web để lập 'Danh mục Phép lạ Thánh Thể' nhằm chia sẻ thông tin này với người khác. Cậu đã đi tìm những nơi xảy ra phép lạ Thánh Thể trên thế giới - những phép lạ được Giáo hội công nhận từ thời kỳ đầu của Ki-tô giáo cho đến ngày nay. Trang web mà Carlo tạo ra có thể được coi như một cuộc triển lãm quốc tế về những sự kiện vĩ đại của bí tích Thánh Thể. Carlo tỏ ra lo lắng khi thấy nhiều người ngày càng xa cách Giáo hội và bí tích Thánh Thể. Cậu muốn trang web của mình sẽ lay động lương tâm các tín hữu: “Hãy trở lại với những điều cốt yếu, hãy quay về và đi đến nhà thờ, đi dự lễ và rước lễ...” Một cuốn sách ghi lại các phép lạ Thánh Thể mà Carlo đã mô tả trên trang web của mình, chứa gần 100 bản tường thuật từ 17 quốc gia khác nhau, tất cả đều được Giáo hội chuẩn y và chứng thực.

Lm. Phêrô Phan Văn Lợi / nguoinhuvu.org

### Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 28/7/2024)

#### Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$19,910.00
Online Donations on Freedomationkiosk.com	\$455.00
Khản (Virgin Mary Donations)	\$301.00

#### Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0396	Ngô Victoria	\$100.00
0753	Nguyễn Ngọc Sương	\$250.00

### RỬA TỘI TRẺ EM 10/8 | Infant Baptism (August 10)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 10 tháng 8 tại Nhà thờ lúc 3:30 PM**. Cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền đơn, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 7 tháng 8 (nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh).

Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ, đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức, và phải là người Công giáo sống đạo (nếu đã kết hôn, không sống trong tình trạng rời). Người đỡ đầu có thể khác tên thánh & giới tính với người được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday August 10 at 3:30 PM in the church**. To register, please go to the Parish Office during business hours to fill out the form **no later than August 7**. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

### LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2023. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2023.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.



### LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ



Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

### Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

### RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

**VIET**  
(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

**Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)



## SUNDAY GOSPEL REFLECTION

## Eighteenth Sunday in Ordinary Time (Year B)

## "Seeking the True Bread"

**C** In this 18th Sunday in Ordinary Time, our readings invite us to a profound reflection on what truly satisfies the deepest longings of our hearts. As we gather to celebrate the Eucharist, let us open our minds and hearts to the message that Jesus offers us today.

Our Gospel reading from John 6:24-35 follows the remarkable event of the feeding of the 5,000, a miracle that demonstrated Jesus' compassion and His power to provide. The crowd, having experienced this extraordinary event, seeks Jesus out, hoping to witness more signs and perhaps to receive further sustenance. Their search is driven by a tangible, immediate need for food. They have tasted the bread that satisfied their hunger for a moment, but Jesus wants to offer them something far greater.

When the crowd finds Jesus on the other side of the Sea of Galilee, they ask, "Rabbi, when did you come here?" Jesus, however, does not respond directly to their question but addresses the deeper issue at hand. He says, "Very truly I tell you, you are looking for me, not because you saw signs, but because you ate your fill of the loaves." In this statement, Jesus reveals a crucial truth: their focus is on the temporary and material rather than the eternal and spiritual.

Jesus then invites them—and us—to a higher understanding of what true sustenance means. He declares, "I am the bread of life. Whoever comes to me will never be hungry, and whoever believes in me will never be thirsty." This profound declaration is more than just a metaphor; it is a radical invitation to seek and embrace the fullness of life that only He can provide.

The crowd's desire for more bread illustrates a common human experience: the pursuit of satisfaction through material means. In our daily lives, we often seek fulfillment in achievements, wealth, comfort, and pleasure. While these things can provide temporary comfort, they are ultimately limited. They do not address the deepest cravings of our soul. St. Augustine famously wrote in his Confessions, "Our hearts are restless until they rest in You, O Lord." This restlessness is a sign that no material possession or earthly success can truly satisfy us. The transient nature of worldly things can only offer a fleeting sense of contentment, leaving us perpetually searching for more.

In contrast, Jesus offers us Himself as the true bread of life. What does it mean to accept Jesus as our bread of life? It means recognizing that He is the ultimate source of meaning and purpose. Just as bread sustains physical life, Jesus sustains our spiritual existence. He is the fulfillment of our deepest needs—the need for love, purpose, and connection.

The Eucharist, which we celebrate each Sunday, is the tangible sign of this divine nourishment. In the Eucharist, Jesus gives us His body and blood as spiritual food. Through this sacrament, we are not just participating in a ritual; we are receiving the very essence of life that comes from Him. It is an invitation to a profound union with Christ, to be nourished and strengthened by His grace. Embracing

Jesus as the bread of life also means living in a way that reflects our trust in Him. It involves a commitment to follow His teachings, to love others as He loves us, and to seek His will above our own desires. This call to discipleship challenges us to align our lives with the values of the Kingdom of God—values of humility, service, and self-sacrifice.

In practical terms, this might mean prioritizing our relationship with God in our daily lives, engaging in acts of charity and justice, and fostering a spirit of gratitude and trust. It means acknowledging that our true security comes not from material wealth but from a relationship with Jesus, who provides for all our needs in ways beyond our comprehension. As we are nourished by the true bread of life, we are called to share this gift with others. Our response to being fed by Christ is not merely to consume this gift for ourselves but to be instruments of His love in the world. This could involve reaching out to those in need, offering compassion and support, and working to address the injustices and inequalities that persist in our world. Let us remember the words of St. Teresa of Calcutta: "The fruit of faith is love, and the fruit of love is service." As we receive the bread of life, we are empowered to go forth and serve others, making the love of Christ tangible in our actions.

Dear friends, as we continue with our Eucharistic celebration today, let us reflect on the invitation that Jesus extends to us. He offers Himself as the bread of life, the only true source of satisfaction and fulfillment. May we come to Him with open hearts, ready to be nourished and transformed by His grace. Let us pray for the strength to seek Him above all else, to live according to His teachings, and to share the abundance of His love with others. In doing so, we will find the true sustenance that gives our lives meaning and purpose, both now and for all eternity. May the Lord bless us with a deeper understanding of this profound truth and guide us as we strive to live as faithful disciples of Jesus Christ. ✠



## NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*

## LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

## LOST &amp; FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



**QUẢNG CÁO XIN GỌI  
972 - 414 - 7073**

#### CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,  
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy  
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

**214-558-3999**

+10/2024

#### NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín  
Tập lái trên Freeway  
Dịch vụ đưa đón  
L/L A. Mười

**469-438-8819**

17/3-17/7

#### HOUSE FOR SALE

4 BEDROOMS - 2-1/2-2 Car garage  
Oakridge country club, corner lot  
2700 Sqft, new roof. L/L:

**972-469-6317**

**214-683-2149**

9/6-9/8



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm,  
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

#### NHẬN ĐƯA ĐÓN SÂN BAY

ĐT: **469-412-1626**

Mr. CHÍ NGUYỄN  
Hỗ trợ thủ tục check-in

7/7-7/9

#### NHẬN GIỮ TRẺ- ROCKWALL 75087

Nhận giữ trẻ từ 6 tháng tuổi trở  
lên. Khu nhà mới sạch sẽ gần  
hồ 30. L/L: Cô Thắm

**469-358-5392**

**714-887-3529**

21/8



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng**    **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**


Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**

**972 - 414 - 7073**

**Vì sao hợp tác với Payroc?**

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm giá si rẻ nhất cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lời gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.

800+ Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới	158,000 Khách Hàng Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear, Nail Supplies: Salon Pro Supplies Crestion, Skylark, Treasure4nails	Hơn \$93 tỷ giao dịch đã được xử lý
--	---	-------------------------------------

- ☑ Công nghệ tiên tiến
- ☑ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ☑ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ☑ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ☑ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ☑ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

**Payroc Vietnamese Division**

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

01/10/2024

**Công Ty Địa Ốc**  
Mua - Bán - Đầu Tư

- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

**Tặng Khách 1%**



**ANDY LE**  
334-578-8888

500 N Central Expy Ste. 438  
Plano, TX 75074  
972-608-4109

**TRANSAMERICA**  
AGENCY NETWORK

**KIM TRẦN**    214-284-8402

**Tìm hiểu BẢO HIỂM NHÂN THỌ MỚI**  
**VỚI LỢI ÍCH TẤT CẢ TRONG MỘT CHÍNH SÁCH**

- BẢO VỆ TÀI SẢN
- BẢO VỆ CĂN NHÀ
- BỔ SUNG HƯ HƯU
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE DÀI HẠN
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE KHI SỐNG
- LỢI ÍCH LẬP KẾ HOẠCH
- EVEREST CONCIERGE.

12/05-12/07



**Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.**

**Call or Text 214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
www.DapperBarber.co/Academy




**Funeral Home Cremation Service**

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

**DIGNITY**

**DỊCH VỤ GỒM CÓ**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

**Amy Trinh Diễm Phước**  
**972-489-1171**  
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com


**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**NHẬN DẠY LÁI XE / DỊCH VỤ**

- Nhận dạy lái xe từ A-Z
- Đưa rước phi trường (và khắp nơi trên 50 tiểu bang)
- Renew bằng lái/ID (làm trong ngày)
- Bằng lái Quốc tế (chuyển 50 tiểu bang)
- Lấy hện tòa lãnh sự Mỹ VN phỏng vấn, khám sức khỏe
- Thẻ xanh hết hạn/ở VN quá hạn vào vào Mỹ và còn nhiều dịch vụ khác

Xin Liên lạc: Linh **904-924-4327**    7/7-7/9

**MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER**



**BEST OF 2019 IN GARLAND**

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042  
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822  
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com  
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- \* **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.
- \* **Đặc biệt:**
- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

*Thank you for letting us to care for your children!* 😊



**Graff**  
FOOT • ANKLE & WOUND CARE

**(972) 403-7733**

**THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM**

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044

**BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG**  
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Châm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Châm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com    CÓ HẸN TRONG NGAY!



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

**NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)

**CẤY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Bridge

**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)

**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

**LẤY TỦY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



**MERCEDES REALTORS**  
 Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



**RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR**

Monday-Friday: 9am-6pm  
 Saturday: 9am-3pm  
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081  
 (Tiệm trong khu Phở Bắc)

469-567-3640 (English)  
 469-567-3641 (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cắt kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chữ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Smiley**  
 Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**

**(972) 485-1200**



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000  
 www.vanthaoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

**HISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**

**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

Nhà gần nhà thờ ĐMHCG  
3/2/2 - CASH - \$295,000

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...  
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**

Mon - Fri: 9am-8pm  
Sunday: 10am-6pm

**972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376**

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**PREMIER FAMILY MEDICINE**

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGA LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Bumblebee Little School**

**Năm học mới 8/8/2023**

Cô Lily: 469-233-0289  
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:  
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse  
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.  
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh  
- Lớp học vẽ  
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.**

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	<b>25% Off</b> Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray <b>MIỄN PHÍ</b> cho bệnh nhân mới (giá \$80)
<b>invisalign</b> BRACES AVAILABLE	<b>30% Off</b> cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	<b>TẮY RĂNG TRẮNG</b> ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	<b>NIỀNG RĂNG</b> Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**

**Thien-An Nguyen MD**  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
**Văn phòng đang cần thu ký.**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

\* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
\* Không phải tốn tiền mua máy.  
\* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm  
**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,  
người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.